

CHALANDAMARZ A SILVAPLAUNA E CHAMPFÈR

Sgür cha bgers dad Els s'haun già dumandos che cha Chalandamarz saja u cu ch`Els dessan declarer quell'üsaunza als egens iffaunts.

Scha's riva d'utro a Silvaplana u Champfèr, nu s'ho pelpü üngün'ideja che cha'l Chalandamarz es, main dir che cha que significha.

Chalandamarz es ün'üsaunza veglia uriunda pajauna. „Chalanda“ significha il prüm di dal mais e „marz“ es natürelmaing il mais marz. Fin l`8avel tschientiner d`eira ils prüms marz eir il di da bümaun. Hozindi es il Chalandamarz dvanto in tuot las vschinaunchas d'Engiadina la pü importanta festa d'iffaunts.

S-chelland e chantand dess gnir s-chatscho l'inviern.

Tuot la festa vain mneda ed organisada dals patruns e las patrunas, scolaras e scolars dal s-chelin ot. Già püssas eivnas aunz il cortegi haun da gnir fattas las preparaziuns. Ils scolars haun differentas caricas e lezchas.

CHALANDAMARZ IN SILVAPLAUNA UND CHAMPFÈR

Sicher haben sich viele von Ihnen schon gefragt, was ist Chalandamarz und wie sollen wir unseren Kindern das Fest erklären.

Wenn man neu nach Silvaplana oder Champfèr kommt, hat man meist keine Ahnung, was Chalandamarz bedeutet. Wir möchten versuchen, Ihnen diese Tradition des Chalandamarz etwas näher zu bringen.

Chalandamarz ist ein uralter Brauch, heidnischen Ursprungs. „Chalanda“ bedeutet erster Monatstag und „marz“ ist der Monat März. Bis ins 8. Jahrhundert war der 1. März der Neujahrstag. Heute ist der Chalandamarz das bedeutendste Kinderfest im Engadin.

Durch das Kuhglockengeläute der Kinder soll der Winter vertrieben werden.

Das ganze Fest wird von den Oberstufenschüler/-innen organisiert. Schon einige Wochen vor dem eigentlichen Fest müssen die Vorbereitungen getroffen werden. Alle Schüler haben bestimmte Aufgaben.



Scoulna/ Kindergarten – scoula primara/Primarschule	CARICAS MATS AUFGABEN KNABEN		VSTIEUS cha la scoula metta sün giavüsch a dispuziun KLEIDER, die die Schule auf Wunsch zur Verfügung stellt	VSTIEUS cha s'ho dad organiser sveys KLEIDER welche man selber organisiert
	VDELS VACHAS KÄLBER KÜHE		<ul style="list-style-type: none"> • blusa blova • chapütscha cotschna • fazöl cotschen • s-chella • blauer Bauernkittel • rote Mütze • Glocke 	<ul style="list-style-type: none"> • rösas • Rosen
	VACHAS VEGLIAS ALTE KÜHE (die drei ältesten 6.klässler)		<ul style="list-style-type: none"> • blusa blova • chapütscha cotschna • fazöl cotschen • plumpa granda da la scoula • blauer Bauernkittel • rote Mütze • rotes Tuch • grosse Glocke der Schule 	<ul style="list-style-type: none"> • rösas • Rosen
S-schelin ot/ Oberstufe	CHAVALS ZUGPFERDE (die beiden jüngsten 7.klässler)		<ul style="list-style-type: none"> • blusa blova • chapütscha cotschna • rolls • char • blauer Bauernkittel • rote Mütze • Pferdeschellen • Leiterwagen 	<ul style="list-style-type: none"> • rösas pel char • Rosen für den Wagen
	PASTERS HIRTEN (je nach Anzahl Jungen 7./8./9.klässler)		<ul style="list-style-type: none"> • blusa blova • chapütscha cotschna • fazöl cotschen • blauer Bauernkittel • rote Mütze • rotes Tuch 	
	SAIN SENN (ältester Junge) CHANDAUN ZUSENN (Zweitältester) TROSSER HILFS-ZUSENN (ältester der nachfolgenden Klasse)		<ul style="list-style-type: none"> • chamischa e chotscha alva • fazöl cotschen • brastuoch cotschen • tschinta rechameda (sain) • weisses Hemd/weisse Hose • rotes Tuch • rote Weste • bestickter Gürtel (Senn) 	<ul style="list-style-type: none"> • ev. pipa • s-charpas chi s'affaun • ev. Pfeife • passende Schuhe

scoulna – scoula primara	CARICAS MATTAS AUFGABE MÄDCHEN		VSTIEUS cha la scoula metta sün giavüsch a dispuziun KLEIDER, die die Schule zur Verfügung stellt	VSTIEUS cha s'ho dad organiser s'vess KLEIDER welche man selber organisiert
	VDELLAS VACHAS KÄLBER KÜHE		<ul style="list-style-type: none"> • blusa blova • chapütscha cotschna • s-chella • blauer Bauernkittel • rote Mütze • Glocke 	<ul style="list-style-type: none"> • fazöl cotschen • rösas • rotes Tuch • Rosen
S-chelín ot/ Oberstufe	PATRUNAS PATRONINNEN		<ul style="list-style-type: none"> • 5 costüms engiadinais u cuosts per piglier a fit (pel las patronas da la 9evla classa) • 5 Engadiner Festtagstrachten oder die Kosten für die Ausleihe (für die Patroninnen der 9. Kl.) 	<ul style="list-style-type: none"> • costüm engiadinais (per las patronas da la 7/8evla classa) • Engadiner Festtagstracht (Patroninnen der 7./8. Klasse)

Las rollas e lezchas da tuot ils iffants da scoula vegnan partidas aint tenor eted. Per survgnir üna carica da patron/-a as stu avair absolt almain ils ultims duos ans da la scoula primara a Silvaplana.

Die Rollen und Aufgaben aller Kinder werden nach Alter eingeteilt. Die Chargenträger der Oberstufe müssen mindestens die letzten beiden Jahre der Primarschule in Silvaplana absolviert haben.

Il cortegi ho lö adüna als 1. marz, il chanter aint ils hotels/restaurants es adüna la saira aunz Chalandamarz ed il bal adüna als 2 marz. Quists trais dis velan adüna scu dis da scoula obligatorics, independent sün che di da l'eivna cha croudán. Scha croudán sün üna dumengia vegnani cumpensos düraunt quel an scolastic.

Der Chalandamarz-Umzug findet immer am 1. März statt, das Singen in den Hotels/Restaurants am Vorabend und der Ball am Tag darauf (2. März). Alle drei Tage gelten, unabhängig des Wochentags als obligatorische Schultage. Fallen diese auf einen Sonntag wird dieser Tag im Laufe des Schuljahres kompensiert.

CORTEGIS

Ils iffaunts faun lur cortegis s-chelland e chantand tres tuot vschinauncha, aunzmezdi a Surlej e Silvaplana, zievamezdi a Champfèr.

CHAUNT AINT ILS HOTELS: a Silvaplana ed a Surlej, adüna la saira aunz ils 1. marz

CHALANDAMARZ: Il cortegi ho lö ils 1. marz tuottadi. La partenza es a Surlej e la finischun aint il Hotel Suvretta House.

Indicaziuns detagliedas dal cortegi chattais süls placats da Chalandamarz.

Il cortegi vain organiso, mno e dirigieu dal sain e la saina, insembel culs oters patruns e las patrunas.

- Il **sain/la saina** do aint il tun e dirigia las chanzuns chi vegnan chantedas dals iffaunts sün differentas plazzas.
- Las **patrunas** ramassan ils raps chi vegnan dos dals aspectatuors. Cun quels raps ramassos paun ils scolars alura ir in viedi da scoula.
- Ils **pasters** haun da chüerer lur scossa.
- Il char da Chalandamarz es orno cun rösas da palperi fattas da las patrunas. Ils duos **chavals** tiran il char chi serva per transpurer las mangiativas spüertas da la gliעד. Quellas vegnan spartidas als iffaunts.
- Tuot las **vachas e'ls vdels** portan ubain üna plumpa, ün talac, üna s-chella, ün zampuogn u alura üna bronzina chi'd es decoreda cun püssas rösas.

UMZUG

Die Kinder gehen beim Umzug schellend und singend durch das Dorf, vormittags in Surlej und Silvaplana, nachmittags in Champfèr.

HOTELSINGEN: Jeweils am Abend vor dem 1. März singen die Kinder die traditionellen Chalandamarzlieder in den Hotels/Restaurants von Surlej und Silvaplana.

CHALANDAMARZ: Der Umzug findet am 1. März den ganzen Tag statt. Der Umzug startet in Surlej und endet im Hotel Suvretta House.

Detaillierte Angaben zum Umzug finden sich auf den Chalandamarz-Plakaten. Der Umzug wird vom Senn und der Sennerin in Zusammenarbeit mit den anderen Patronen und Patroninnen organisiert, geführt und geleitet.

- Die Ältesten, der Senn und die Sennerin, stimmen die Lieder welche an den verschiedenen Vortragsplätzen von den Kindern gesungen werden, an und dirigieren sie.
- Die Patrunas sammeln das Geld ein, welches von den Zuhörern gespendet wird. Mit diesem Geld werden die Schulreisen der Kinder finanziert.
- Die Hirten hüten ihre Herde.
- Die Pferde ziehen den mit Seidenpapier-Rosen geschmückten Wagen. Auf diesem Wagen werden die von der Bevölkerung gespendeten Lebensmittel transportiert. Diese werden den Kindern verteilt.
- Die Kühe und Kälber tragen alle Kuhglocken welche mit mehreren Seidenpapier-Rosen geschmückt sind.





BALLIN E BAL DA CHALANDAMARZ

Düraunt il zievamezdi dals 2 marz ho lö il ballin cun gös pels pü pitschens ed üna rapreschantaziun da la scoulina.

Ram da temp

La festa cun musica, sot e gös pels pü giuvens düra da las 15.00 - 17.30h. Tuot ils iffaunts da la scoulina fin 9evla classa sun preschaints.

Zieva vaun tuots a chesa a manger tschaina. Ils patruns e las patrunas vaun cumünaivelmaing a manger tschaina.

Il bal da Chalandamarz cun rapreschantaziuns da teater ho alura lö la saira dals 2 marz e düra da las 20.00h fin a mezzanot. Ils iffaunts a partir da la 5evla classa restan fin a la fin dal bal. Ils iffaunts da la 1. fin 4. classa restan almain fin tal chaunt finel (ca. 22.00h). Als iffaunts da la scoulina sto que liber da`s participar al program da la saira.

La survagliaunza dals iffaunts es chosa dals genituors.

Vstieus

Al bal paun, ma nu staun tuot las mattas da la scoulina fin tar la sesevla classa trer aint il costüm grischunais blov u brün , però na quel engiadinais. Que es eir tal bal il privilegi da las patrunas! Ils mats dal s-chelin ot tiran aint la blusa blova u il vstieu da sain. Ils oters mats sun libers illa tscherna da lur vstieus.

"BALLIN" UND CHALANDAMARZ-BALL

Am Nachmittag des 2. März findet der "Ballin" mit Spielen für die jüngeren Kinder und einer Aufführung des Kindergartens statt.

Zeitlicher Rahmen

Das Fest mit Tanz, Musik und Spielen für die Jüngsten dauert von 15.00 -17.30 Uhr.

Alle Kinder des Kindergartens bis 9. Klasse sind anwesend. Danach gehen alle zum Essen nach Hause. Die Patronen und Patroninnen (Oberstufenschüler) gehen gemeinsam essen.

Der eigentliche Chalandamarz-Ball mit Theateraufführungen einzelner Klassen beginnt um 20.00 Uhr und dauert bis Mitternacht.

Die Kinder ab der 5. Klasse bleiben bis zum Schluss des Balls. Die Kinder der 1. bis 4. Klasse bleiben mindestens bis zum Schlussingen (ca. 22.00 Uhr). Den Kindern des Kindergartens steht es frei, das Abendprogramm zu besuchen.

Die Aufsicht der Kinder ist Sache der Eltern.

Kleider

Am Ball dürfen (müssen aber nicht) die Mädchen des Kindergartens bis zur 6. Klasse eine blaue oder braune Bündnertracht tragen. Das Tragen der Engadiner Festtagstracht ist auch am Ball das Privileg der Patrunas!

Die Knaben der Oberstufe tragen den blauen Bauernkittel oder das Sennengewand. Die anderen Knaben haben freie Kleiderwahl.